

《一封未寄的信》

图书基本信息

书名：《一封未寄的信》

13位ISBN编号：9787301236611

10位ISBN编号：7301236611

出版时间：2014-3

出版社：北京大学出版社

作者：胡适

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《一封未寄的信》

内容概要

翻译文学对白话文学的发展有很大的影响，胡适是白话文学的倡导者，同时还是文学翻译的实践者。本书收录了胡适译著《短篇小说一集》《短篇小说二集》，所选作者多为名作者，如都德、莫泊桑、高尔基。同时作为附录还收录了胡适《论短篇小说》和《论翻译》两文，帮助读者进一步理解胡适译著。

《短篇小说第一集》销行之广，转载之多，都是我当日不曾梦想的。那十一篇小说，至今还可算是近年翻译的文学书之中流传最广的。这样长久的欢迎使我格外相信翻译外国文学的第一个条件是要使它化成明白流畅的本国文字。其实一切翻译都应该做到这个基本条件。但文学书是供人欣赏娱乐的，教训与宣传都是第二义，决没有叫人读不懂看不下去的文学书而能收教训与宣传的功效的。所以文学作品的翻译更应该努力做到明白流畅的基本条件。

——《译者自序》

《一封未寄的信》

作者简介

胡适（适之，1891—1962）是20世纪中国最重要的知识分子之一，在思想文化和学术教育领域都有开创性的贡献，也始终坚持弘扬自由民主的理想而不辍，影响深远。历任北大文学学院院长、驻美大使、北大校长及中研院院长。

《一封未寄的信》

书籍目录

第一集

译者自序

最后一课 (La Dernière Chasse) [法国] 都德

柏林之围 (Le Siege de Berlin) [法国] 都德

百愁门 (The Gate of the Hundred Sorrows) [英国] 吉百龄

决斗 [俄国] 泰来夏甫

梅吕哀 [法国] 莫泊三

二渔夫 [法国] 莫泊三

杀父母的儿子 [法国] 莫泊三

一件美术品 [俄国] 契诃夫

爱情与面包 [瑞典] 史特林堡

一封未寄的信 [意大利] 卡德奴勿

她的情人 (Her Lover) [俄国] Maxim Gorky

第二集

译者自序

米格儿 [美国] 哈特

扑克坦赶出的人 [美国] 哈特

戒酒 [美国] 哦亨利

洛斯奇尔的提琴 [俄国] 契诃夫

苦恼 [俄国] 契诃夫

楼梯上 [英国] 莫理孙

《一封未寄的信》

精彩短评

- 1、都是大师之作，现在读起来依然回味无穷，最喜欢的是契科夫的《一件美术品》，他不愧短篇小说王。胡适翻译也适合国人阅读。
- 2、我低头一想，心里非常难过，非常惭愧。原来离我不成一丈远，住的是一个人——一个有心肝有爱情的人——她在世上，没有朋友待她好，没有人用爱情待她，她只得自己心里造出一个朋友——一个情人来。
“我听了更觉得波尔士这个人真在那里和我说话了。这样下去，我在世上的苦生活便好过一点了。”
我听了这话，心里想着：“谁说你是一个蠢货！”
从此以后，每礼拜两次，我替她写一封信给波尔士，一封信替波尔士回铁利沙。去信是用她自己的话，回信都是我自己用以揣摩写的情书。铁利沙听我念信时，哭得泪人儿似的。因为我肯替那虚想的波尔士写许多真正的情书使她听了下泪，所以她常常把我的破袜，破裤，破衫子，拿去缝补。
过了三个多月，不知为了什么事，他们把铁利沙捉去关在监狱里。这个时候，她大概早已死了。
- 3、所选皆为大师之作，篇篇经典。其中最喜欢的是《洛斯奇尔的提琴》一篇。
- 4、分寸把握得相当准。想想人家民国人的英语和母语水平，真是一代不如一代。
- 5、“那么，大家一齐，我们祝米格尔的健康，上帝降福与她！”
也许上帝早已降福与她了，谁知道呢？
- 6、没有那么多如果，也没有那么苦恼，更没有那么多损失，如果有那就是自找的。
- 7、均为大作
就是作为一个不爱文言文的人用文言文译文有点困...

《一封未寄的信》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com